

Funktionsbeschreibung

Variotouringscreen VT

Wir danken Ihnen für den Kauf einer Variotouringscreen. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung genau durch, damit Sie Vorteile und Funktion des verstellbaren Spoilers optimal nutzen können.

Der Spoiler hat die Funktion den Winddruck auf Helm und Oberkörper ohne störende Turbulenzen zu reduzieren. Um den individuellen Ansprüchen gerecht zu werden, ist der Spoiler in sechs Positionen zu verstellen.

Je höher der Spoiler gestellt wird, desto mehr Luft strömt zwischen diesem und der Scheibe hindurch.

Durch den sich zum Fahrer hin öffnenden Winkel wird die Strömungsgeschwindigkeit reduziert, sodass auch bei höherer Geschwindigkeit ein entspanntes Fahren wie bei langsamerer Fahrt möglich ist.

- Der Spoiler wird hoch gestellt, indem man ihn manuell parallel zur Scheibe hochdrückt (Abb.1) oder hochzieht (Abb.2)
- Um den Spoiler flacher zu stellen, drückt man ihn in Fahrtrichtung nach unten (Abb.3).

Dabei ist darauf zu achten, dass der Spoiler rechts und links in der gleichen Position steht.

Achtung: Den Spoiler nicht während der Fahrt verstellen, da durch die Ablenkung vom Straßenverkehr die Unfallgefahr steigt!

VARIOTOURINGSCREEN FÜR NAKED-BIKES:

- Empfohlener Scheibenanbauwinkel: 40-50°.
- Empfohlene Anbauposition: Spalt zum Scheinwerfer 10-20mm.

Abb. 1 / Figure 1 / Illustration 1



Functional Description

Variotouringscreen VT

Thank you for purchasing a Variotouringscreen. Please carefully read these instructions. You will get the most out of the adjustable spoiler if you thoroughly understand its features.

The spoiler serves to reduce air pressure on the rider's helmet and upper body without causing disturbing air turbulence.

The spoiler has six different positions, enabling the rider to make adjustments to suit his needs.

The higher the spoiler is set, the more air will flow between the spoiler and the windscreen.

The airflow speed is reduced by means of the angle that opens in the direction of the rider, thereby providing at higher speeds the same relaxed atmosphere that a rider experiences at slow speeds.

- Raise the spoiler by manually pressing (Fig. 1) or pulling (Fig. 2) it upward, parallel to the windscreen.
- To make the spoiler flatter, push it downward in the direction of travel. (Fig. 3)

While adjusting the spoiler, make sure that it remains in the same position to the right and left.

Attention! Never attempt to adjust the spoiler while riding. The distraction will greatly increase the risk of accident!

VARIOTOURINGSCREEN FOR NAKED-BIKES:

- Recommended installation angle: 40-50°
- Recommended installation position: 10 - 20 mm gap to lamp.

Abb. 2 / Figure 2 / Illustration 2



Description fonctionnelle

Variotouringscreen VT

Nous vous remercions de votre achat d'un Variotouringscreen. Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi qui vous permettra de tirer profit de façon optimale des avantages et de la fonction du spoiler réglable.

Le spoiler a pour fonction de réduire la pression exercée par le vent sur le casque et la partie supérieure du corps, sans provoquer de turbulences gênantes.

Pour satisfaire aux exigences de chacun et chacune, le spoiler peut se régler dans six positions différentes.

Plus on règle le spoiler vers le haut, plus il s'écoulera d'air entre celui-ci et le pare-brise.

L'angle qui s'ouvre vers le conducteur réduit la vitesse d'écoulement, permettant ainsi une conduite détendue aussi bien aux vitesses élevées que lors des déplacements plus lents.

- On relève le spoiler en le poussant (Fig. 1) ou en le tirant (Fig. 2) manuellement vers le haut, parallèlement au pare-brise.
- Pour abaisser le spoiler, on le presse vers le bas dans le sens de la marche (Fig. 3).

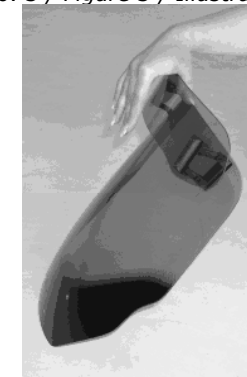
Ce faisant, veiller à ce que le spoiler se trouve dans la même position à droite et à gauche.

Attention: Ne pas ajuster le spoiler quand on conduit, la distraction de la circulation routière qui en résulte augmentant le danger d'accident!

VARIOTOURINGSCREEN POUR NAKED-BIKES:

- Angle de montage du pare-brise recommandé : 40 - 50°.
- Position de montage recommandée : distance par rapport au phare 10-20 mm.

Abb. 3 / Figure 3 / Illustration 3



Descripción del funcionamiento

Parabrisas Variotouring VT

Gracias por la compra de un parabrisas Variotouring. Por favor, lea atentamente estas instrucciones para poder aprovechar al máximo las ventajas y funcionalidades del spoiler regulable.

El spoiler tiene la función de reducir la presión del viento en el casco y en el torso, sin turbulencias molestas.

Para satisfacer las exigencias particulares, el spoiler puede regularse en seis posiciones.

Mientras más alto se regule, más aire pasará entre el spoiler y el parabrisas.

A través del ángulo que se abre hacia el conductor, se reduce la velocidad de corriente de manera que con velocidades altas, es posible viajar relajadamente al igual que si lo hiciéramos con velocidades más bajas.

- *El spoiler se regula a mayor altura ejerciendo presión manual hacia arriba de forma paralela al parabrisas (fig. 1) o bien, tirando de él hacia arriba (fig. 2).*
- *Para colocar el spoiler de forma más plana, se presiona hacia abajo en la dirección de marcha (fig. 3).*

Verificar que el spoiler esté en la misma posición del lado derecho y del lado izquierdo.

Atención: ¡No regular el spoiler mientras se está en marcha! ¡Las distracciones aumentan el riesgo de accidentes!

PARABRISAS VARIOTOURING PARA MOTOS SIN CARENADO:

- Ángulo de montaje del parabrisas recomendado: 40-50°.
- Posición de montaje recomendada: hendidura del faro 10-20 mm.

Fig. 1 / Figure 1 / Illustration 1



Descrizione funzionale

Screen Variotouring VT

Grazie per aver acquistato uno screen Variotouring. Si prega di leggere attentamente questa guida per poter sfruttare in modo ottimale i vantaggi e la funzione dello spoiler regolabile.

Lo spoiler ha la funzione di ridurre la pressione esercitata dal vento sul casco e sul busto senza fastidiose turbolenze.

Per andare incontro alle singole esigenze, lo spoiler deve essere regolato in sei posizioni.

Maggiore è l'altezza dello spoiler e maggiore la portata d'aria che fluisce tra esso e il cupolino.

La velocità di portata viene ridotta mediante l'angolo che si apre in direzione del conducente, in modo tale da consentire anche a velocità sostenuta una guida rilassata come quella a velocità inferiori.

- *Lo spoiler viene posizionato in alto premendolo (Fig. 1) o sollevandolo (Fig. 2) a mano parallelamente al cupolino.*
- *Per posizionarlo più in basso, premerlo in direzione di marcia verso il basso (Fig. 3).*

Si presti attenzione al fatto che lo spoiler si trovi nella stessa posizione a destra e a sinistra.

Attenzione: non spostare lo spoiler durante la corsa in quanto distrarsi dalla situazione di guida aumenta il pericolo di incidenti.

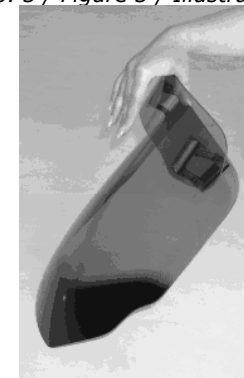
SCREEN VARIOTOURING PER MOTO NAKED:

- Angolo di montaggio consigliato per il cupolino: 40-50°.
- Posizione di montaggio consigliata: distanza dal faro di 10-20 mm.

Fig. 2 / Figure 2 / Illustration 2



Abb. 3 / Figure 3 / Illustration 3





**MONTAGEANLEITUNG
MOUNTING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
GUIDA AL MONTAGGIO**

BMW S1000XR 2015-

© by MRA-Klement GmbH – 09/2015 4025066154463

D

MONTAGEANLEITUNG

BMW S1000XR 2015-

*Wir danken Ihnen für den Kauf einer MRA-Windschutzscheibe.
Bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor der Montage gründlich durch und überprüfen Sie die
Stückliste. Wir empfehlen eine Montage durch den Fachhandel.*

Anzahl	Artikel	Artikelnr.	Benötigte Werkzeuge
1	MRA-Scheibe	---	Torx-Schlüssel TX 25
1	Paar Haltebleche	11089	Inbusschlüssel 3mm
4	Linsenschrauben M5 x 16mm	10554	
4	Linsenschrauben M5 x 20mm	10673	
4	Kunststoffscheiben 12 x 5mm	10635	
4	Gummimuttern M5	10629	
4	Distanzhülsen 3mm	10872	
4	O-Ringe schwarz 4,5 x 1,5mm	10992	
1	Kantenschutz mit Klemmhülsen	---	

Montage der Scheibe am Motorrad:

1. Stellen Sie das Motorrad auf eine ebene Fläche.
2. Demontieren Sie die Originalscheibe.
3. Montieren Sie die Haltebleche mit den mitgelieferten M5 x 16mm Inbusschrauben am Motorrad.
 ⚠ Die Seitenflügel der Haltebleche sind unterschiedlich lang. Bitte achten Sie darauf, dass die langen Seitenflügel unten und die kurzen oben sind (P 1).
4. Stecken Sie die mitgelieferten Gummimuttern in die Bohrungen der Haltebleche.
5. Stecken Sie die Linsenschraube M5x20mm mit den Kunststoffunterlegscheiben in die Bohrungen der MRA-Scheibe. Stecken Sie die Distanzhülsen von innen auf die Schrauben. Unser Tipp: Stecken Sie die mitgelieferten O-Ringe nach den Hülsen auf die Schrauben; dies dient als Montagehilfe (P 2)
6. Bringen Sie die MRA-Scheibe auf dem Halter in Position und ziehen Sie die Schrauben an.
7. Ziehen Sie den mitgelieferten Kantenschutz, wie im Bild 3 gezeigt, auf die Scheibe auf. Schieben Sie die Klemmhülsen über die Enden des Kantenschutzprofils und drücken diese mit einer Kombizange leicht zusammen, so dass das Kantenschutzprofil geklemmt wird.

Nach Montage und danach in regelmäßigen Abständen alle Schrauben auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen. Die Scheibe mit Schwamm, Wasser und neutraler Seife reinigen. Lösungsmittel, Alkohol und Benzin beschädigen die Scheibe.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de

Thank you for buying a MRA Windshield.
Read this manual carefully and check the parts list for completeness before you begin. We recommend that you have your screen fitted by an authorised workshop.

Number	Article	Article No..	Required tools
1	MRA screen	---	Torx TX 25 screwdriver 3 mm Allen key
1	Pair of holding plates	11089	
4	Round head screws, M5 x 16 mm	10554	
4	Round head screws, M5 x 20 mm	10673	
4	Plastic washers, 12 x 5 mm	10635	
4	Rubber nuts, M5	10629	
4	Spacers, 3 mm	10872	
4	O-rings, black, 4.5 x 1.5 mm	10992	
1	Edge protector strip with end sleeves	---	

How to mount the screen on your motorbike:

1. Stand your motorbike up on a level surface.
2. Dismantle the original screen.
3. Mount the brackets to your motorbike using the M5 x 16 mm Allen screws supplied.

⚠ The lugs on the brackets are different in length; mount each bracket with the longer lug in the downward position and the shorter lug in the upward position (P1).

4. Place the rubber nuts supplied into the drilled holes on the brackets.
5. Place the M5 x 20 mm round head screws with the plastic washers into the holes in your MRA screen. Place the spacers onto the screws from the inside. Tip: Place the spacers first, then the O-rings supplied onto the screws; this will help you mount the screen (P2).
6. Position our MRA screen on the brackets and tighten the screws.
7. Install the edge protector strip onto the screen as shown in P3. Place the end sleeves over the end of the edge protector strip and gently squeeze the sleeves with a pair of pliers to secure the edge protector strip.

After installation, check that all of the screws are tight; tighten them up if necessary. Repeat this at regular intervals. Clean the screen with water, neutral soap and a sponge. Do not use solvents, alcohol or spirits to clean the screen as they will damage it.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE BMW S1000XR 2015-

Merci d'avoir acheté un pare-brise MRA.

Veillez lire attentivement ces instructions de montage et vérifier la liste des pièces. Nous vous recommandons de confier le montage à un revendeur spécialisé.

Nombre	Article	Modèle.	Outils nécessaires
1	Vitre MRA	---	Clé Torx TX 25 Clé Allen 3 mm
1	Paire de tôles de support	11089	
4	Vis à tête bombée M5 x 16 mm	10554	
4	Vis à tête bombée M5 x 20 mm	10673	
4	Rondelles plastique 12 x 5 mm	10635	
4	Écrous en caoutchouc M5	10629	
4	Tubes d'écartement 3 mm	10872	
4	Joints toriques noirs 4,5 x 1,5 mm	10992	
1	Cache-écrou avec douilles de serrage	---	

Montage du pare-brise sur la motocyclette :

1. Posez la moto sur une surface plane.
2. Démontez la vitre d'origine.
3. Montez la tôle de fixation sur la moto à l'aide des vis Allen M5 x 16 mm fournies.

⚠ Les ailes latérales de la tôle de fixation n'ont pas la même longueur. Veillez à ce que les ailes longues se situent en bas et les ailes courtes en haut (P 1).

4. Insérez les écrous en caoutchouc fournis dans les trous de la tôle de fixation.
5. Dans les trous de la vitre MRA, insérez les vis à tête bombée M5x20 mm accompagnées des rondelles en plastique. Installez les tubes d'écartement sur les vis depuis l'intérieur. Notre conseil : installez les joints toriques fournis sur les vis après les tubes ; ils vous aideront pour le montage (P 2).
6. Positionnez la vitre MRA sur la fixation et serrez les vis.
7. Tirez la protection des arêtes fournie sur la vitre, comme le montre l'image 3. Déplacez les douilles de serrage via les extrémités du profilé de protection des arêtes et compressez-les légèrement à l'aide d'une pince universelle, afin de serrer le profilé de protection des arêtes.

Après le montage et ensuite, à des intervalles réguliers, vérifiez si toutes les vis sont bien serrées. Si nécessaire, les resserrer. Nettoyez le pare-brise à l'aide d'une éponge, de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser du solvant, de l'alcool ou l'essence, car ces produits risqueraient d'endommager le pare-brise.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de

Grazie per aver acquistato un cupolino MRA.

Si prega di leggere attentamente la guida prima del montaggio e di verificare la distinta pezzi.

Consigliamo di rivolgersi a un rivenditore autorizzato per il montaggio.

Numero	Articolo	Modello	strumenti richiesti
1	Cupolino MRA	---	Chiave a bussola Torx TX 25 Brugola da 3mm
1	Coppia di lamiere di supporto	11089	
4	Viti a testa bombata M5 x 16 mm	10554	
4	Viti a testa bombata M5 x 20 mm	10673	
4	Rondelle in plastica 12 x 5 mm	10635	
4	Dadi in gomma M5	10629	
4	Boccole distanziali da 3 mm	10872	
4	O-ring, colore nero 4,5 x 1,5 mm	10992	
1	Profilo paraspigoli con manicotti di serraggio	---	

Montaggio del cupolino sulla moto:

1. Sistemare la moto su una superficie piana.
2. Smontare il cupolino originale.
3. Montare la lastra di sostegno alla moto con le viti ad esagono incassato M5 x 16 mm in dotazione.

⚠ Le alette della lastra di sostegno hanno lunghezze diverse. Accertarsi che le alette lunghe siano sotto e quelle corte sopra (P 1).

4. Montare i dadi di gomma in dotazione nei fori della lastra di sostegno.
5. Inserire le viti a testa bombata M5 x 20 mm con le rondelle in plastica nei due fori superiori del cupolino MRA. Inserire le boccole distanziali dall'interno sulle viti. Si consiglia: inserire gli O-ring in dotazione dopo le boccole sulle viti; ciò serve come ausilio di montaggio (P 2)
6. Portare il cupolino MRA in posizione sul supporto e serrare le viti.
7. Tirare il profilo paraspigoli in dotazione sul cupolino, come indicato in figura 3. Infilare i manicotti di serraggio sulle estremità del profilo paraspigoli e comprimerli leggermente con una pinza universale così da bloccare il profilo stesso.

Dopo il montaggio e, successivamente, a intervalli regolari controllare che tutte le viti siano in sede ed eventualmente serrarle. Pulire il cupolino con una spugna, acqua e un sapone neutro. Solventi, alcol e benzina lo danneggiano.

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE BMW S1000XR 2015-

Gracias por la compra de un parabrisas MRA.
Antes de proceder al montaje, lea este manual y compruebe la lista de piezas. Recomendamos el montaje a través de un comercio especializado.

Número	Artículo	Modelo	Herramientas necesarias
1	Parabrisas MRA	---	Llave Torx TX 25
1	Par de chapas soporte	11089	Llave Allen 3 mm
4	Tornillos alomados M5 x 16 mm	10554	
4	Tornillos alomados M5 x 20 mm	10673	
4	Arandelas de plástico 12 x 5 mm	10635	
4	Tuercas de goma M5	10629	
4	Casquillos distanciadores 3 mm	10872	
4	Juntas tóricas negras 4,5 x 1,5 mm	10992	
1	Protección de bordes con casquillos de sujeción		

Montaje del parabrisas en la motocicleta:

1. Coloque la motocicleta sobre una superficie plana.
2. Desmonte el parabrisas original.
3. Monte las chapas de sujeción en la motocicleta con los tornillos hexagonales M5 x 16 mm que se suministran. ⚠ Las aletas laterales de las chapas de sujeción tienen diferentes longitudes. Por favor, preste atención a que las aletas laterales largas queden situadas abajo y las cortas arriba (P 1).
4. Introduzca las tuercas de goma que se suministran en los orificios de las chapas de sujeción.
5. Inserte el tornillo alomado M5 x 20 mm junto con las arandelas de plástico en los orificios del parabrisas MRA. Inserte los casquillos distanciadores en los tornillos desde dentro. Nuestro consejo: después de los casquillos, inserte en los tornillos las juntas tóricas que se suministran; esto sirve como ayuda de montaje (P 2).
6. Coloque el parabrisas MRA en el soporte y apriete bien los tornillos.
7. Coloque la protección para los bordes suministrada sobre el disco, tal y como se muestra en la figura 3. Desplace los casquillos de retención por los extremos del perfil protector de los bordes y apriételos ligeramente con unas pinzas combinadas para que el perfil protector de los bordes se fije bien.

Después del montaje, y más adelante a intervalos regulares, comprobar que todos los tornillos están bien colocados y dado el caso volver a apretarlos. Limpiar el cristal del parabrisas con una esponja, agua y jabón neutro. Los disolventes, el alcohol y la gasolina dañan el cristal.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de



P 1



P 2



BRB
Typ: WVM • KBA 90512
Made in Germany

P 3